

**PROTOKÓŁ**

**do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Azerbejdżanu, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Azerbejdżanu dotyczącej ogólnych zasad udziału Republiki Azerbejdżanu w programach unijnych**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA AZERBEJDŻANU, zwana dalej „Azerbejdżanem”,

z drugiej strony,

wspólnie zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE CO NASTĘPUJE:

- (1) Azerbejdżan zawarł Umowę o partnerstwie i współpracy z Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi (zwaną dalej „Umową”) (<sup>1</sup>), która weszła w życie dnia 1 lipca 1999 r.
- (2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17–18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wnioski Komisji Europejskiej dotyczące europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przy innych okazjach potwierdzała tę politykę w swoich konkluzjach.
- (4) W dniu 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji Europejskiej z dnia 4 grudnia 2006 r., aby umożliwić krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udział – na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne – w agencjach i programach wspólnotowych.
- (5) Azerbejdżan wyraził chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe warunki dotyczące uczestnictwa Azerbejdżanu w poszczególnych programach Unii, a zwłaszcza udział finansowy wnoszony przez Azerbejdżan oraz procedury dotyczące sprawozdawczości i oceny, powinny być określone w drodze porozumienia pomiędzy Komisją Europejską a właściwymi organami Azerbejdżanu,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Zezwala się Azerbejdżanowi na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach unijnych otwartych na uczestnictwo Azerbejdżanu zgodnie z odpowiednimi przepisami o przyjęciu tych programów.

*Artykuł 2*

Azerbejdżan wnosi wkład finansowy do ogólnego budżetu Unii Europejskiej odpowiadający konkretnym programom, w których uczestniczy.

*Artykuł 3*

Przedstawiciele Azerbejdżanu będą mogli w charakterze obserwatorów uczestniczyć – w zakresie dotyczącym Azerbejdżanu – w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów, w które Azerbejdżan wnosi wkład finansowy.

(<sup>1</sup>) Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Azerbejdżanu, z drugiej strony (Dz.U. L 246 z 17.9.1999, s. 3).

#### Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Azerbejdżanu podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom, jakie w zakresie omawianych programów stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

#### Artykuł 5

1. Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Azerbejdżanu w każdym z programów unijnych, w szczególności dotyczące wkładu finansowego wnoszonego przez Azerbejdżan, jak również procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy określić w drodze protokołu ustaleń pomiędzy Komisją Europejską a właściwymi organami Azerbejdżanu, na postawie kryteriów ustanowionych w ramach poszczególnych programów.

2. Jeśli Azerbejdżan zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu uczestnictwa w określonym programie na podstawie art. 3 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(1)</sup> lub na mocy, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego pomocy zewnętrznej Unii na rzecz Azerbejdżanu, warunki korzystania przez Azerbejdżan z pomocy zewnętrznej Unii należy określić w umowie finansowej, z zastrzeżeniem w szczególności art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006.

#### Artykuł 6

1. Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE, Euratom) nr 966/2012 <sup>(2)</sup> każdy protokół ustaleń zawarty na mocy art. 5 musi stanowić, że kontrola finansowa lub audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, będą prowadzone przez Komisję Europejską, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

2. Należy ustalić szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, kar i zwrotu kwot bezprawnie wypłaconych, umożliwiające Komisji Europejskiej, Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunałowi Obrachunkowemu uzyskanie uprawnień odpowiadających ich uprawnieniom w odniesieniu do beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę w Unii.

#### Artykuł 7

1. Niniejszy Protokół ma zastosowanie przez okres, w którym Umowa pozostaje w mocy.

2. Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy Protokół zgodnie ze swoimi właściwymi procedurami.

3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy Protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Strony. Protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia. Zakończenie obowiązywania Protokołu w drodze wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron nie ma wpływu na kontrole przeprowadzane w odpowiednich przypadkach na mocy postanowień art. 5 i 6.

#### Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego Protokołu, a następnie co trzy lata, obydwie Strony mogą dokonać przeglądu wdrażania niniejszego Protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Azerbejdżanu w programach unijnych.

#### Artykuł 9

Niniejszy Protokół ma zastosowanie z jednej strony w odniesieniu do terytoriów, na których obowiązuje Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej na mocy warunków określonych w tym Traktacie, a z drugiej strony – do terytorium Azerbejdżanu.

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. określające przepisy ogólne w sprawie ustanowienia Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa (Dz.U. L 310 z 9.11.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1).

*Artykuł 10*

1. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.
2. Do czasu jego wejścia w życie Strony uzgadniają, że będą tymczasowo stosować postanowienia niniejszego Protokołu od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

*Artykuł 11*

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy.

*Artykuł 12*

Niniejszy Protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i azerskim, przy czym teksty te są na równi autentyczne.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Avropa İttifaqı adından



Martin Schulz

За Република Азербайджан  
 Por la República de Azerbaiyán  
 Za Ázerbájdžánskou republiku  
 For Republikken Aserbajdsjan  
 Für die Republik Aserbajdschan  
 Aserbaidžaani Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν  
 For the Republic of Azerbaijan  
 Pour la République d'Azerbaïdjan  
 Za Republiku Azerbajdzan  
 Per la Repubblica dell'Azerbaigian  
 Azerbaidžānas Republikas vārdā  
 Azerbaidžano Respublikos vardu  
 Az Azerbajdzsán Köztársaság részről  
 Għar-Repubblika ta' l-Azerbajġan  
 Voor de Republiek Azerbeidzjan  
 W imieniu Republiki Azerbejdżanskiej  
 Pela República do Azerbaijão  
 Pentru Republica Azerbaidjan  
 Za Azerbajdzánskú republiku  
 Za Azerbajdzánsko republiko  
 Azerbaidžanin tasavallan puolesta  
 För Republiken Azerbajdzjan  
 Azərbaycan Respublikası adından

